



Le TICKER

Bulletin d'information no.7 – Octobre 2022 / Newsletter no.7 – October 2022



Mot du président

Alors que la brise chaude d'été est poussée par le temps frais, que les journées à la plage se font de plus en plus rares et que l'automne fait son apparition, dire au revoir à un été bien rempli peut parfois être difficile. Avec un peu de chance, cet été vous aura apporté de doux souvenirs, de merveilleux voyages, l'occasion de vous détendre et, bien sûr, un superbe bronzage. Il est important de se souvenir de ces moments avec gratitude et de se réjouir de ce que nous réserve le reste de l'année.

Cette année, afin de suivre les recommandations de la NFPA 1584, les pompiers auxiliaires de Montréal ont modifié leurs critères de présence lors de chaleur extrême. Au cours de l'été, nous avons été de garde au Bellechasse pendant 42 jours. Des quarts de travail de 9 heures par jour et 2 membres par quart. Les membres ont donné près de 760 heures de leur temps pour veiller sur les pompiers de Montréal... 760 heures! Ceci, en plus des activités régulières au sein de la communauté, les feux de 2^e alarme, les lundis et vendredis soir à réparer les camions antiques et à préparer le musée pour sa réouverture. Je tiens à dire combien je suis fier des membres des PAM et combien je suis fier de faire partie de cette équipe dévouée. À chacun des membres qui ont donné de leur temps cet été pour faire de la garde et être prêt à répondre à tous les 10-07 et autres interventions liées à notre mission, un grand merci.

Avec la levée des restrictions liées à la COVID, les PAM ont été de nouveau invités à participer à de nombreux événements sociaux communautaires tels que des défilés, des journées portes ouvertes et des cérémonies. J'ai eu l'honneur de représenter les PAM lors de la cérémonie commémorative au Monument des pompiers canadiens à Ottawa. Nous avons rendu hommage aux pompiers montréalais et canadiens qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions ou à la suite d'une maladie professionnelle.

C'est un honneur pour moi de diriger ce groupe de personnes dévouées et énergiques dans le cadre de notre mission auprès du Service de sécurité incendie de Montréal et de son personnel. Prenez soin de vous.

Message from the president

As the warm breeze turns into a crisp chill, the beach days dwindle, and the dawn of fall rolls around— saying goodbye to a well-spent summer may be difficult. Hopefully this year's summer may have brought you cherished memories, wonderful travels, a chance to relax and, of course, a great tan. It's best to celebrate and look back on those moments with gratitude and look forward to the remainder of the year.

This year, to follow the recommendations of the NFPA 1584, the Montreal auxiliary had changed our criteria for being on duty during the extreme heat measures. We were on duty at Bellechasse for 42 days this past summer, working 9-hour shifts per day and 2 members per shift...the members gave nearly 760 hours of their time to watch over you, the Montreal firefighters...760 hours! This, in addition to our regular activities within the community, the second alarm fires, and our regular Monday and Friday evenings repairing the antique trucks and preparing the museum to reopen for visits. I want to let you know how proud I am of the members of PAM, and how I am proud to be part of this dedicated team. To each of the members who gave of their time this summer to stand by and respond to all 10-07 and other interventions related to our mission, a big thank you.

With the lifting of covid restrictions, we have again been asked to attend many community social events such as parades, open houses and ceremonies. I had the honor of representing the PAM at the Canadian Fallen Firefighters Memorial in Ottawa where we honored the Montreal and Canadian firefighters who have lost their lives in the line of duty or work-related illness.

I am honored to lead this dedicated energetic group of individuals as we uphold our mission to the MFD and personnel. Stay safe.

Steve Garnett, president

SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK ET INSTAGRAM // FOLLOW US ON FACEBOOK AND INSTAGRAM



ÉDITION SPÉCIALE FAIT HISTORIQUE/ HISTORIC FACT SPECIAL EDITION

PROJECTEUR SUR... /SPOTLIGHT ON

**60 ANS AVEC
60 YEARS WITH SERGE DANDURAND**

LE POMPIER AUXILIAIRE/THE AUXILIARY FIREFIGHTER

Dans les années 1950, les pompiers de la caserne 16, située à l'angle des rues Rachel et Christophe-Colomb, se souviendront d'un certain jeune homme qui travaillait à l'épicerie du quartier et qui faisait la livraison de leurs commandes de nourriture et de journaux. Serge Dandurand était fasciné par le métier de pompier. Lors des appels d'intervention, il chevauchait son vélo et il suivait les camions. Comme il habitait à deux pas de la caserne, ceci était assez facile à faire et soyez assuré qu'il ne se baladait jamais bien loin afin de rendre service aux pompiers et surtout de ne rien manquer.

Serge grandit en regardant les camions quitter la caserne pour se rendre sur des appels. Il rêvait du jour où il pourrait se joindre à eux. Malheureusement pour lui, ce jour n'est jamais arrivé. Comme il dit si bien: "Le Bon Dieu a décidé que je n'atteindrais pas la grandeur parfaite pour devenir pompier". À cette époque, pour être pompier il y avait certains critères et la grandeur en était une. Pour Serge, il manquait 1 pouce pour avoir la grandeur réglementée afin d'atteindre son rêve de petit garçon. Ce fût toute une déception, lui qui souhaitait depuis si longtemps rejoindre les rangs de ces valeureux combattants du feu.

À défaut de devenir pompier, ses amis à la caserne 16 l'ont encouragé à postuler chez les Pompiers Auxiliaires de Montréal (PAM) afin de garder cette proximité en lien avec le métier de pompier, mais aussi être utile lors des interventions.



In the 1950s, firefighters at Station 16, located at the corner of Rachel and Christopher Columbus streets, will remember a certain young man who worked at the neighborhood grocery store and delivered their food and newspaper orders. Serge Dandurand was fascinated by the profession of firefighting. So much so that whenever a call came into station 16, he would hop on his bike and follow the trucks. As he lived but a stone's throw from the fire station, he did not miss

much and made sure to never wander too far away.

Serge grew up watching trucks leave the station to go on calls and dreamed of the day when he could join them. Unfortunately, that day never came. As he says so well: «The Good Lord has decided that I will not reach the perfect height to become a firefighter.» At that time, to be a firefighter there were certain criteria and height was one of them. For Serge, he was missing but 1 inch short to have the regulated height to achieve his childhood dream. It was a huge disappointment to the young man who had wanted for so long to join the ranks of these valiant fire fighters.

Since he was unable to become a professional firefighter, his friends at Station 16 encouraged him to apply to the Pompiers Auxiliaires de Montréal (PAM) where he would be able to not only keep in touch with the profession and his comrades, but also to be useful during interventions.



En 1962, Serge n'aurait jamais pensé qu'un si long parcours l'attendait au sein de ce groupe. Lorsqu'il est devenu membre, il y avait un seul membre francophone. Faute de français, il a rapidement amélioré son anglais. À cette époque, les PAM étaient formés par Ambulance St-Jean afin d'assurer le transport des pompiers blessés, administrer les premiers soins sur les scènes d'intervention et aussi durant le transport vers les centres hospitaliers. Les PAM assurent également le transport des victimes blessées, et ce jusqu'à la venue de l'organisation publique en soins préhospitaliers d'urgence, Urgences-santé.



Quand Serge s'est joint aux PAM, le groupe est équipé d'une cantine mobile, un Fargo 1953 offert par le Montreal Fire Service (MFD) qui a remplacé la cantine en bois. À ce moment, cette fameuse boîte en bois est utilisée à l'occasion lors d'interventions. Serge se souvient très bien de tout le travail que cela demandait aux bénévoles de courir dans les casernes les plus proches des incendies pour préparer le café et le transporter dans la boîte jusque sur les lieux d'intervention. Le Fargo est devenu sans aucun doute le meilleur allié des pompiers auxiliaires et combien apprécié.

Passionné comme il l'est pour le métier de pompier, il est évident que Serge se dévouait pleinement pour le groupe. Il a gravi les échelons jusqu'au comité administratif où il s'est impliqué pour le bien-être des pompiers afin qu'ils aient accès au service de la cantine durant les interventions et non seulement à la fin de celles-ci. C'était une autre époque. Les mesures de sécurité qui sont en place de nos jours n'existaient pas dans les années 60 et 70 et encore moins les connaissances sur la réhabilitation des pompiers. Dans ces années-là, les officiers craignaient qu'au moment qu'un pompier passe à la cantine pour un café, afin de se réchauffer par les temps froids d'hiver, qu'il ne reviendrait pas au feu ou que tous les pompiers se retrouveraient en pause-café en même temps. Serge et ses coéquipiers ont travaillé de pair avec la direction du MDF afin d'établir des règles pour que les pompiers puissent avoir recours au service offert par les PAM pendant les interventions.

When Serge became a member of the group in 1962, never would he have believed the long journey that awaited him within their ranks. When he first joined, there was only one francophone member. Lacking French, he quickly improved his English. At that time, PAMs were trained by St. John Ambulance to transport injured firefighters, administer first aid at the scene of the intervention as well as during transport to hospitals. The PAM also provided transportation for injured victims up until the arrival of the public organization in pre-hospital emergency care, Urgences-santé.

When Serge joined the PAM, the group was equipped with a mobile canteen, a 1953 Fargo offered by the Montreal Fire Service (MFD) which replaced the wooden canteen. At this time, this famous wooden box was still used occasionally during interventions. Serge remembers very well all the work that it took the volunteers to run to the station closest to the fires to prepare the coffee and transport it in the box to the scene of intervention. The Fargo had undoubtedly become the best ally of auxiliary firefighters and was very much appreciated.

As passionate as he is for the profession of firefighter, it is needless to say that Serge was fully dedicated to the group. He rose through the ranks to join the administration where he was involved in the well-being of firefighters so that they could have access to the canteen service during the interventions and not



PAM 1966-67 Serge Dandurand, 1^{er} rangée, 3^e à partir de la gauche
PAM 1966-67 Serge Dandurand, 1^{er} row, 3rd from the left

only at the end of them. It was a different time and the safety measures that are in place today did not exist in the 60s and 70s and even less the knowledge about the rehabilitation of firefighters. In those years,

officers feared that by the time a firefighter came to the canteen for a coffee, in order to warm up in the cold winter weather, that he would not return to the fire or that all the firefighters would find themselves on a coffee break at the same time. Serge and his colleagues worked with MFD management to establish rules that were put into place for firefighters to use the service offered by the PAM during the interventions.

Dans le but d'améliorer leurs connaissances et leurs façons de faire, Serge et quelques membres des PAM se rendaient fréquemment aux États-Unis pour visiter d'autres groupes d'auxiliaires et aussi des services d'incendie. L'objectif de ces rencontres était d'échanger et de partager sur leur expérience et leur savoir-faire. Les PAM ont visité plusieurs villes et plusieurs services d'incendie tels que les villes de Boston, Chicago et New York, pour ne nommer que celles-ci. Il était permis lors de ces visites de se rendre sur les lieux d'intervention et de dormir dans les casernes. Ces mêmes villes étaient également accueillies à Montréal pour vivre le même genre d'expérience. Des rencontres enrichissantes dans lesquelles ils apprennent des techniques de premiers soins, des façons de mettre en pratique la réhabilitation, mais surtout, ils partagent une passion commune pour les incendies et pour le métier avec des adeptes comme eux qui comprennent ce que le monde extérieur ne comprend pas toujours.

Au fil des années, les uniformes de combat pour les pompiers changent et évoluent. Les vieux vêtements ne sont donc plus utiles pour les pompiers. Serge fait partie des instigateurs à avoir persuadé le MFD d'en faire don aux PAM afin qu'ils puissent être mieux protégés sur les scènes d'incendies. C'est ainsi que les PAM ont fait l'acquisition de bottes, de manteaux et de casques.

S'il y a une chose qui existe encore chez les pompiers auxiliaires, c'est le besoin d'amasser de l'argent pour payer les denrées servies aux pompiers. Avec les années, la générosité du SIM permet aux PAM d'avoir un camion, l'essence pour le faire rouler et aussi les vêtements pour les protéger. Il n'en reste pas moins qu'il faut payer le café, l'eau, les boissons gazeuses, les collations et les cigarettes que les PAM distribuent aux pompiers. Les membres des PAM sont tous des bénévoles. Ils donnent de leur temps, ils paient l'essence de leur véhicule personnel pour se rendre sur les lieux d'intervention et autres dépenses reliés au fonctionnement du groupe, mais ils ne peuvent pas payer l'épicerie pour les pompiers. Donc, 1 fois par année, les pompiers auxiliaires faisaient la collecte dans chaque caserne, les 4 groupes de travail, et les sommes amassées devaient durer toute l'année. Serge se souvient de la rivalité entre pompiers à savoir qui mettrait le plus dans le pot qu'un autre et aussi de ceux qui se moquaient des pompiers qui n'en donnaient pas assez. Bien que la procédure ait un peu changé avec le temps, la collecte de fonds reste un défi qui n'a pas changé au cours de ses 60 années de service.

To improve their knowledge and ways of doing things, Serge and other PAM members frequently travelled to the United States to visit other auxiliary groups as well as fire departments. The objective of these meetings was to exchange and share their experience and know-how. The PAM visited several cities and fire departments such as Boston, Chicago, and New York, to name a few. During these visits, it was permitted to go to the scene of interventions and to sleep in the station. These same cities were also welcomed to Montreal to live the same kind of experience. They were enriching encounters during which they learned first aid techniques and ways to put rehabilitation into practice, but above all, to share a common passion for fires and for the profession with like-minded individuals who understood each other's drive in a way that people from outside could not.



Over the years, combat uniforms for firefighters have changed and evolved rendering the older versions obsolete and therefore of no use for firefighters. Serge was one of the instigators who persuaded the MFD to donate them to the PAM so that they could be better protected at the scene of fires thereby allowing them to

acquire boots, coats, and helmets.

If there is one thing that still exists among auxiliary firefighters, it is the need to raise money to pay for the food served to firefighters. Over the years, the generosity of the SIM has allowed for the PAM to have a vehicle, the gas to drive it as well as the clothes to protect them. Nevertheless, the coffee, water, soft drinks, snacks and cigarettes that the PAM distributes to the firefighters must be purchased. PAM members are all volunteers. They give of their time, they pay for the gas of their personal vehicle to get to the scene of intervention and other expenses related to the operation of the group, but they can not pay for groceries for the firefighters. So, once a year, the auxiliary firefighters did the collection in each fire station, during each of the 4 shifts, and the sums raised had to last all year. Serge remembers the rivalry between firefighters over who would put more in the pot than another as well as those who were made fun of for not contributing enough. Although the procedure has changed over time, fundraising remains a challenge that has not changed over his 60 years of service.

En plus de se rendre sur les lieux d'intervention, les pompiers auxiliaires ont toujours été interpellés pour collaborer lors d'événements protocolaires du SIM. Serge se souvient avec plaisir des innombrables événements auxquels il a eu le bonheur de participer. Que ce soit lors de remises de médailles d'honneur ou lors de promotions d'officiers et de nouvelles recrues, il a toujours su porter son uniforme avec honneur et fierté.



Après sa retraite, il passe le plus clair de son temps au musée des pompiers de Montréal situé sur le boulevard St-Laurent à faire des tours guidés aux étudiants de l'IPIQ et de l'Académie des pompiers, à des groupes d'écoles et aux touristes qui avaient fait des demandes de réservations.

Demander à Serge qu'est-ce qu'il aime des PAM. Il va vous répondre, avec une étincelle dans le regard, qu'il a toujours adoré toutes les facettes de son implication avec les PAM. Ses moments préférés sont ceux passés au sein de l'administration. Comme il a déjà porté les chapeaux de secrétaire et de trésorier, il connaît tous les défis reliés au fonctionnement du groupe. Dans sa vie personnelle, il a passé sa carrière à gérer des employés et sans oublier toutes les responsabilités rattachées à son poste. Serge considère que le temps qu'il donnait aux PAM lui changeait les idées de son quotidien et lui apportait une satisfaction personnelle qu'on ne peut trouver dans un travail comme salarié. Un sentiment que seuls ceux qui l'ont vécu peuvent comprendre.

On peut aussi voir dans son regard qu'il y a des choses moins plaisantes qu'il a vécu. Serge raconte la perte d'amis lors d'interventions. Un incendie en particulier hante encore ses souvenirs aujourd'hui. L'incendie mortel de la Woodhouse où 3 pompiers ont perdu la vie devant ses yeux. Il ajoute, que le temps manqué avec sa famille pour répondre aux appels fait aussi partie des choses moins plaisantes. Ce n'était pas rare pour Serge de quitter la famille lors de fêtes familiales pour aller à un incendie. Il se souvient plus précisément d'un événement, celui d'un jour de l'an où lui et sa conjointe recevaient 60 invités à la maison pour le souper. Il est parti sur un appel et il a laissé sa conjointe seule à gérer le tout. Sa conjointe en parle encore aujourd'hui.

In addition to going to the scene of interventions, auxiliary firefighters have always been called upon to collaborate during SIM protocol events. Serge remembers with pleasure the countless events in which he had the privilege of participating. Whether at medal of honor awards or during promotions of officers and new recruits, he has always worn his uniform with pride.

After his retirement, he spent most of his time at the Montreal Firefighters' Museum on St-Laurent Boulevard giving guided tours to IPIQ as well of students of the Firefighter's Academy, school groups and tourists who had made requests for reservations.

When you ask Serge what he has enjoyed the most during his time with the PAM, he will tell you, with a spark in his eyes,



that he has always loved all facets of his involvement with them. His favorite moments however were those spent within the administration. As he has already worn the hats of secretary and treasurer, he knows all the challenges related to the functioning of the group. In his personal

life, he spent his career managing employees and dealing with all the responsibilities associated with his position. Serge says that the time he gave to the PAM was a distraction from the grind of daily life and brought him a personal satisfaction that cannot be found in a job as an employee. It is a feeling that only those who have experienced it can understand.

We can also see in his eyes that there are less pleasant things that he has experienced. He mentions the loss of friends during interventions over the years and one fire in particular that still haunts him to this day, the deadly Woodhouse fire where 3 firefighters lost their lives in front of his eyes. He adds that the time missed with his family to answer calls is also one of the less pleasant things. It was not uncommon for Serge to leave in the midst of family celebrations to go to a fire. He remembers one event in particular, a New Year's Day when he and his wife had 60 guests at home for dinner. A call came in and he left his spouse alone to manage the whole thing. His wife still talks about it today.

Selon Serge, et comme, il dit si bien: "Écoute mon oncle Serge, peu importe ton niveau d'implication au sein du groupe, il est absolument essentiel d'avoir une conjointe compréhensive et qu'elle comprenne que son mari n'a pas une maîtresse. Elle doit partager son mari avec un groupe entier et aussi une deuxième carrière." Comment Mme Dandurand a-t-elle fait pour accepter, tolérer les absences fréquentes et les dérangements en pleine nuit au cours de leur 58 ans de mariage ? Elle avait ses propres activités, ses amies, sa carrière de coiffeuse et elle a aussi travaillé au service de garde dans une école primaire. Lorsque le frère de Serge, Gilles, s'est joint au groupe en 1980, Andrée et sa belle-sœur passaient chaque vendredi soir au cinéma pendant que les frères étaient au poste.

Bien qu'il ait donné de nombreuses heures au sein des PAM sans oublier ses semaines de 60 heures au travail, Serge a toujours trouvé du temps pour ses fils. Avec sa conjointe, ils étaient très impliqués dans le club de hockey pour lequel jouaient leurs fils. Elle était trésorière et Serge aidait à la gestion. Ils se souviennent avec bonheur qu'un de leurs plus beaux voyages à vie était celui en Europe pour un tournoi de hockey avec leurs garçons. Ils ont passé le jour de l'an à Paris cette année-là et ils ont visité la Suède, entre autres.

Le 4 décembre 2022, Serge Dandurand fêtera son SOIXANTIÈME anniversaire comme membre bénévole chez les pompiers auxiliaires de Montréal. Nous sommes chanceux d'avoir encore des membres aussi dédiés et passionnés que lui et nous espérons que son vécu au sein du groupe servira comme inspiration pour les nouvelles générations et les futurs membres.

Serge, merci pour ton implication. Merci pour ta passion. Merci d'avoir lutté pour le groupe pendant si longtemps et d'avoir aidé le groupe à faire autant de chemin. Ton temps parmi nous est loin d'être terminé, mais tu as le droit maintenant de penser à toi et de profiter de ta balançoire, de tes livres et de ta douce conjointe Andrée et tes petits-enfants. On vous salue, M. Dandurand.



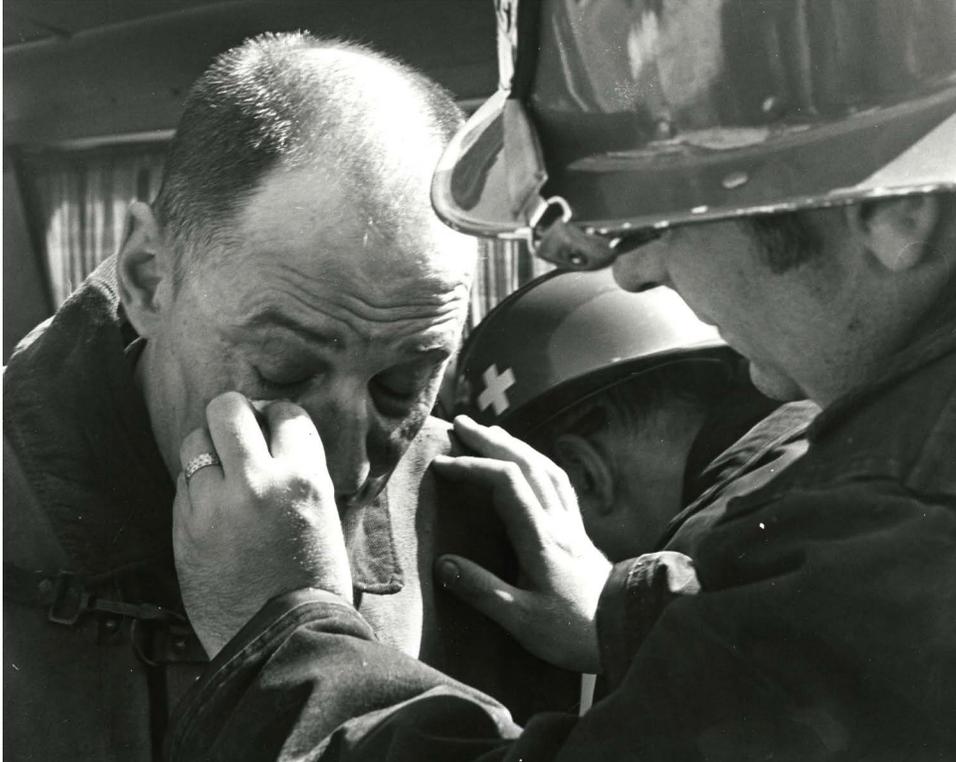
According to Serge as he says so well: «Listen to Uncle Serge, no matter your level of involvement in the group, it is absolutely essential to have an understanding spouse and that she realizes that her husband does not have a mistress, instead she has to share her husband with an entire group and a second career.» How did Mrs. Dandurand tolerate frequent absences and disturbances in the middle of the night during their 58 years of marriage? She had her own activities, her friends, her career as a hairdresser and she also worked in daycare in an elementary school. When Serge's brother, Gilles, joined the group in 1980, Andrée and her sister-in-law spent every Friday night at the movies while the brothers were at the station.

Although he has given many hours to the PAM as well as his 60-hour weeks at work, Serge has always found time for his sons. With his wife, they were very involved in the hockey club for which their sons played. She was treasurer and Serge helped with the management. They happily remember that one of their greatest trips ever was to Europe for a hockey tournament with their boys. They spent New Year's Day in Paris that year and they visited Sweden, among other places.

On December 4, 2022, Serge Dandurand will celebrate his SIXTIETH anniversary as a volunteer member with the Montreal Auxiliary Firefighters. We are fortunate to still have members as dedicated and passionate as he is and we hope that his experience within the group will serve as an inspiration for new generations and future members.

Serge, thank you for your involvement. Thank you for your passion. Thank you for fighting for the group for so long and helping us to come this far. Your time with us is far from over, but you now have the right to think about yourself and enjoy your

swing, your books and your sweet wife Andrée and your grandchildren. We salute you, Mr Dandurand.





SERGE DANDURAND, L'HOMME...
SERGE DANDURAND, THE MAN.....

Tout le monde connaît Serge Dandurand, pompier auxiliaire, mais peu de monde connaît Serge, le père de famille si travaillant. On sait qu'il a grandi dans le quartier de la caserne 16 et qu'il rêvait d'être pompier un jour, mais il y a beaucoup plus à apprendre.

Serge et son jeune frère, Gilles, sont les seuls enfants de Paul Dandurand et sa conjointe. M. Dandurand, père, était contremaître à la ville dans l'arrondissement Plateau Mont-Royal. Il est connu de tous. Par conséquent, c'était presque impossible pour les frères Dandurand de faire de mauvais coups sans que le père le sache. Alors, ils étaient assez sages pour des garçons.

Lorsque Serge fréquente l'école supérieure, il fait partie de l'orchestre de l'école où il joue de l'accordéon-piano. Sa mère était une pianiste accomplie et il a appris à jouer dès son jeune âge. Les fêtes familiales étaient remplies de musique avec sa mère au piano, Serge à l'accordéon et son père qui les accompagnait en chantant.

Plus tard, il poursuit des études en comptabilité avant de se rendre compte qu'il n'aimait pas vraiment le métier. Il était malheureux avec son choix. Néanmoins, toutes les notions de base et les acquisitions faites pendant ses études lui ont grandement servi dans sa carrière et aussi avec les auxiliaires.

Jeune homme, il dénicha un travail chez Menasco, un fabricant de trains d'atterrissage pour les avions, où il passa plusieurs années. Il gravit les échelons jusqu'à devenir vice-président du personnel. La compagnie est achetée par Bombardier. Serge a beaucoup négocié avec la nouvelle entreprise pour sauver les postes de tout son personnel, mais malheureusement il n'a pas réussi. Il dit que c'était un des moments les plus difficiles de sa de carrière de devoir annoncer à ses amis, ses confrères de travail, avec qui il travaillait depuis des années, que leurs postes étaient abolis.

Serge est parmi les chanceux à poursuivre une longue carrière au sein de l'entreprise Bombardier. Lorsque les membres de l'administration ont appris son implication auprès des pompiers auxiliaires de Montréal et de ses connaissances dans le domaine des incendies, ils lui ont demandé de s'occuper de la brigade de pompiers industriels. Il prend son poste au sérieux. Il organise avec l'IPIQ des cours pour les employés et des pratiques menées par la caserne à ville Saint-Laurent. Sans oublier l'acquisition des vêtements et équipements adéquats.

Everyone knows Serge Dandurand, the auxiliary firefighter, but few people know Serge, the hard-working father. We know that he grew up in the area of Station 16 and dreamed of being a firefighter one day, but there is much more to learn.

Serge and his younger brother, Gilles, are the only children of Paul Dandurand and his wife. Mr. Dandurand, Sr., was a foreman at the city in the Plateau Mont-Royal borough and was well-known throughout the neighborhood which made it almost impossible for the Dandurand brothers to get into trouble without their father finding out, so they were well-behaved for boys.

When Serge attended graduate school, he was part of the school's orchestra where he played the piano accordion. His mother was an accomplished pianist and he learned to play from a young age. Family celebrations were filled with music with his mother on the piano, Serge on the accordion and his father who accompanied them by singing.

Later, he studied accounting before realizing that he didn't really like the job. He was unhappy with his choice. Nevertheless, all the basic notions and acquisitions made during his studies have greatly served him in his career and also with the auxiliaries.

As a young man, he found a job at Menasco, a manufacturer of landing gear for airplanes, where he spent several years. He rose through the ranks to become Vice President of Personnel. When the company was bought by Bombardier, Serge negotiated hard to try to save the positions of all his staff, but unfortunately, he did not succeed. He says it was one of the most difficult moments of his career to have to tell his friends, his co-workers, with whom he had been working for years, that their positions were abolished.

Serge was one of the lucky ones who was able to pursue a long career at Bombardier. When members of the administration learned of his involvement with montreal's auxiliary firefighters and his knowledge of fires, they asked him to take charge of the industrial fire brigade. He took his position seriously and organized, with the IPIQ, courses for employees and practices led by the fire station in Ville Saint-Laurent. He also acquired adequate clothing and equipment for the brigade.

Marié depuis maintenant 58 ans avec sa petite Irlandaise, Andrée, ils ont deux garçons, Éric et Patrick. Ils sont aussi grands-parents plusieurs fois. Éric, comme son père, travaille chez Bombardier où il fêtera 30 ans de service prochainement. Patrick est machiniste de métier. La passion que Serge a pour les services d'incendie ne s'est pas rendue aux générations suivantes, mais comme il dit : "il vit très bien avec ça."

Serge raconte que lors de leur mariage, la réception s'est tenue dans le sous-sol de la Caisse d'Économie des pompiers de Montréal sur le boul. St-Joseph. C'est pour dire combien il était proche des pompiers.

Lorsque Serge prend sa retraite à l'âge de 60 ans, il est le gérant du magasin des pièces chez Bombardier. Il avait une équipe sous sa responsabilité. Travaillant, dévoué et bien aimé par ses pairs et par la direction, son départ a étonné plusieurs, mais il était décidé. Sa conjointe se souvient bien de sa première journée de retraite, car elle devait partir travailler et il lui faisait des « bye-bye » par la fenêtre.

Toujours jovial, Serge reste quand même discret, mais on peut discerner son grand cœur, son amour pour les rencontres familiales et les grandes fêtes. Peut-être qu'un jour on sera assez choyé de l'entendre jouer de son accordéon!

Married for 58 years now to his little Irishwoman, Andrée, they have two sons, Eric and Patrick, as well as several grandchildren. Eric, like his father, works at Bombardier where he will soon be celebrating 30 years of service. Patrick is a machinist by trade. Serge's passion for fire services has not gone to future generations, but as he says, «He lives very well with it.»

Serge says that during their wedding, the reception was held in the basement of the Caisse d'Économie des pompiers de Montréal on St-Joseph Blvd. This is to say how close he was to the firefighters.

When Serge retired at the age of 60, he was the manager of the parts store at Bombardier, and he had quite a team under his responsibility. Hardworking, dedicated and well-loved by his peers and management, his departure surprised many, but he was determined. His wife remembers his first day of retirement well, because as she was leaving to go to work, Serge stayed in the front window waving at her.

Always jovial, Serge remains discreet, but we can discern his big heart, his love for family reunions and big parties. Maybe one day we'll be lucky enough to hear him play his accordion!







LES NOUVEAUTÉS WHAT'S NEW

Les Pompiers Auxiliaires de Montréal ont maintenant un nouveau site Web. www.apamtl.ca c'est notre site « des opérations ». Venez jeter un coup d'œil ! Vous y trouverez les publications de notre bulletin Le Ticker. De plus, vous y verrez l'évolution de nos véhicules opérationnels et aurez accès à notre boutique en ligne. Prochainement, nous ajouterons une galerie de photos des PAM au travail, sur les lieux d'interventions, lors d'événements protocolaires et sociaux communautaires. Vous aurez également accès au formulaire d'adhésion pour postuler en tant que volontaire au sein du groupe et aussi au portail pour faire un don aux PAM.

Sur le site www.museedespompiers.ca, vous pourrez parcourir des photos de notre collection de véhicules antiques de lutte contre les incendies, de nombreuses photos historiques provenant des archives du musée et en apprendre davantage sur l'histoire des Pompiers Auxiliaires de Montréal. Vous trouverez également les liens vers le formulaire d'adhésion au groupe et le portail de dons. La galerie de photos sera mise à jour périodiquement, alors assurez-vous de la consulter régulièrement.

Notre boutique en ligne se développe progressivement. Nous avons reçu un nouvel arrivage de t-shirts à l'effigie de notre musée, avec un plus grand choix de tailles pour enfants. Nous avons de nouvelles casquettes de baseball en vente dans deux modèles, avec deux choix de couleurs.

À la demande générale, notre Challenge Coin est de retour !

Tous ces articles seront disponibles sur notre site web dans les semaines à venir et ils feront des cadeaux de Noël fantastiques ! Consultez régulièrement le site pour découvrir d'autres articles qui seront mis en vente à la fin de l'automne. Comme nous le faisons habituellement, toutes les casernes de pompiers de Montréal qui commanderont des articles promotionnels pour un minimum de 200,00 \$ auront leurs marchandises livrées personnellement par un membre des PAM, sans frais supplémentaires.

Merci pour vos encouragements !

The Montreal Auxiliaries have a brand-new website. Come take a look! www.apamtl.ca is our "operations" site. Here you can access previous issues of our Le Ticker newsletter, see the evolution of our operational vehicles and visit our on-line store. Soon we will be adding a section of photos of the PAM at work on scene with firefighters and at community events. It is also where you can access the application form to apply as a volunteer within the group as well as the portal for donating to the PAM.

At www.museedespompiers.ca you can peruse the photos of our collection of antique fire apparatus, many historical photos from the museum archives and learn of the history of the Montreal Auxiliaries and you will also find the links to the application form and the donation portal. The photos will be updated and changed periodically, so be sure to check in regularly.

Our on-line boutique is slowly growing... We have received a new shipment of t-shirts featuring our museum logo and they include a greater selection of children's sizes; we have new ball caps available in two models, with two color choices each and,

due to public demand, our Challenge Coin is back!

All these items will be available for purchase through the websites within the coming weeks, and all will make fantastic Christmas gifts! Check in regularly for additional items that will be coming late this fall.

As is our custom, all Montreal fire stations that order promotional items for a combined minimum of \$200.00 will have their merchandise personally delivered by a member of the PAM at no additional cost.



Thank you for your encouragement!

LES APPELS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY RUN REPORT

* Chaleur extrême / Extreme heat

#RAPPORT REPORT#	DATE	#ALARMES	ADRESSE ADDRESS	NOTE SPECIAL NOTE
#46	2022-07-11	10-14	6278, RUE DE GASPÉ	RÉSIDENTIEL 3 ÉTAGES 3-STOREY RESIDENTIAL
#47	2022-07-11	10-14	7710, RUE SHERBROOKE	RÉSIDENTIEL 3 ÉTAGES 3-STOREY RESIDENTIAL
#48*	2022-07-11	10-09	8660, RUE JEAN BRILLON	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#49*	2022-07-11	10-09	6165, RUE MARIVAUX	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#50	2022-07-15	10-12	4542, RUE ST-DENIS	RÉSIDENTIEL 3 ÉTAGES 3-STOREY RESIDENTIAL
#51*	2022-07-19	10-07	201, RUE COROT	ANNULÉ PAR PC CANCELLED BY IC
#52	2022-07-21	10-09	11 590, 4 ^E AVEUE	BÂTIMENT COMMERCIAL COMMERCIAL BUILDING
#53*	2022-07-21	10-09	212, AV. MCDUGALL	FUITE DE GAZ/ANNULÉ PAR PC GAS LEAK/CANCELLED BY IC
#54*	2022-07-21	10-09	10 662, BOUL GRANDE-ALLÉE	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#55*	2022-07-21	10-09	1667, RUE COUGHTRY	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#56*	2022-07-22	10-09	2655, RUE DE READING	MATIÈRES DANGEREUSES FUITE D'AMMONIAC HAZ MAT /AMMONIA LEAK
#57*	2022-07-23	10-09	5592, RUE HOCHELAGA	FUITE DE GAZ/ANNULÉ PAR PC GAS LEAK/CANCELLED BY IC
#58	2022-07-23	10-13	5500, RUE PARÉ	BÂTIMENT COMMERCIAL COMMERCIAL BUILDING

LES APPELS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY RUN REPORT

* Chaleur extrême / Extreme heat

#RAPPORT REPORT#	DATE	#ALARMES	ADRESSE ADDRESS	NOTE SPECIAL NOTE
#59*	2022-07-23	10-09	6395, CHEMIN DE LA CÔTE DE LIESSE	BÂTIMENT COMMERCIAL COMMERCIAL BUILDING
#60*	2022-07-25	10-09	INTERSECTION PIEX-IX ET BÉLAIR	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#61*	2022-07-27	10-09	12 366 RUE JULES HELBRONNER	RÉSIDENTIEL 2 ÉTAGES ANNULÉ PAR LE PC RESIDENTIAL 2- STOREY CANCELED BY IC
#62*	2022-07-28	10-09	INTERSECTION SOMMERSET ET CHOPIN	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#63*	2022-07-28	10-09	179, STONEHENGE DR.	RÉSIDENTIEL RESIDENTIAL
#64*	2022-07-29	10-09	334, WINDERMERE RD	FUITE DE GAZ/ANNULÉ PAR PC GAS LEAK/CANCELLED BY IC
#65*	2022-08-02	10-09	520, RUE DE GASPÉ	RÉSIDENTIEL ANNULÉ PAR LE PC RESIDENTIAL CANCELED BY IC
#66	2022-08-03	10-12	1441, RUE ST-MATHIEU	RÉSIDENTIEL 2 ÉTAGES RESIDENTIAL 2-STOREY
#67*	2022-08-04	10-09	6672, 1ERE AVENUE	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#68*	2022-08-05	10-09	4670, RUE D'IBERVILLE	RÉSIDENTIEL RESIDENTIAL
#69*	2022-08-05	10-07	2600, AV. PIERRE-DUPOUIS	SAUVETAGE NAUTIQUE NAUTICAL RESCUE
#70*	2022-08-10	10-09	1600, RUE SAUVÉ EST	RÉSIDENTIEL 3 ÉTAGES RESIDENTIAL 3- STOREY
#71*	2022-08-11	10-09	7461, RUE DES ORMEAUX	ANNULÉ PAR LE PC CANCELLED BY IC
#72*	2022-08-11	10-09	428, RUE SÉBASTOPOL	FUITE DE GAZ GAS LEAK

LES APPELS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY RUN REPORT

* Chaleur extrême / Extreme heat

#RAPPORT REPORT#	DATE	#ALARMES	ADRESSE ADDRESS	NOTE SPECIAL NOTE
#73*	2022-08-15	10-09	4875, RUE DUFFERIN	RESIDENTIEL RESIDENTIAL
#74*	2022-08-16	10-09	3529, RUE CLAUDE-HENRI-GRIGNON	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#75	2022-08-18	10-12	84, RUE STE-CATHERINE OUEST	BÂTIMENT CULTUREL CULTURAL BUILDING
#76*	2022-08-19	10-09	7060, AVENUE SHELLEY	BÂTIMENT 1 ÉTAGE 1-STOREY BUILDING
#77*	2022-08-21	10-09	5800, RUE DE BORDEAU	BÂTIMENT 3 ÉTAGES 3-STOREY BUILDING
#78	2022-08-22	10-12	439, RUE ST-ZOTIQUE EST	COMMERCIAL + RÉSIDENTIEL COMMERCIAL + RESIDENTIAL
#79*	2022-08-22	10-09	1026, RUE OSBORNE	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#80*	2022-08-25	10-09	6013, RUE DE VERDUN	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#81*	2022-08-29	10-09	848, RUE LIVERPOOL	RÉSIDENTIEL ANNULÉ PAR LE PC RESIDENTIAL CANCELED BY IC
#82*	2022-08-30	10-09	INTERSECTION CÔTE STE-CATHERINE ET AV. DE LA BRUNANTE	FUITE DE GAZ GAS LEAK
#83	2022-09-01	10-12	3436, RUE EVELYN	RÉSIDENTIEL 3 ÉTAGES 3-STOREY RESIDENTIAL
#84	2022-09-02	10-12	5333, AV. NOTRE-DAME-DE-GRACE	INSTITUTIONNEL + RÉSIDENTIEL INSTITUTIONAL + RESIDENTIAL
#85	2022-09-15	10-12	802, BOUL. DÉCARIE	COMMERCIAL COMMERCIAL
#86	2022-09-29	10-12	3881, AV. BARCLAY	RÉSIDENTIEL RESIDENTIAL



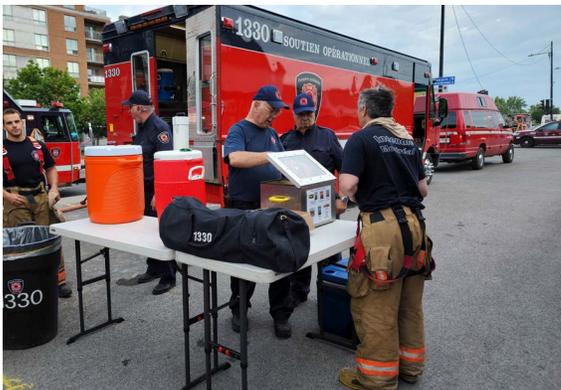
10-14 6278, RUE DE GASPÉ



10-14 6278, RUE DE GASPÉ



10-14 7710, RUE SHERBROOKE



10-14 7710, RUE SHERBROOKE



10-14 7710, RUE SHERBROOKE



10-12 4542, RUE ST-DENIS



10-12 4542, RUE ST-DENIS



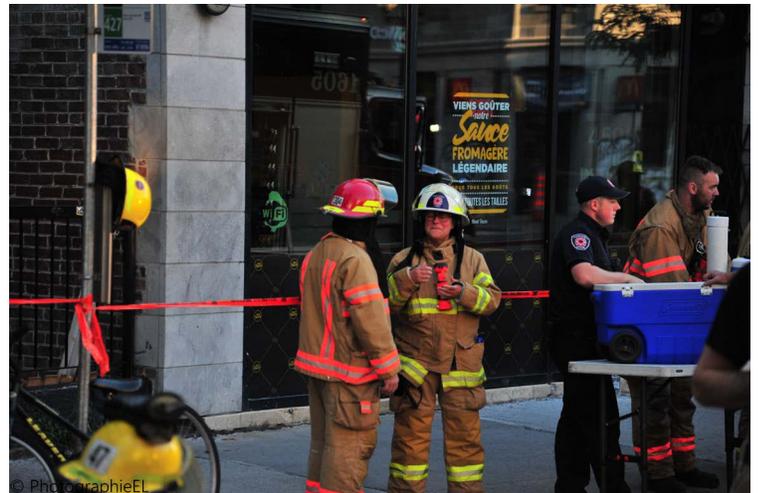
10-12 4542, RUE ST-DENIS



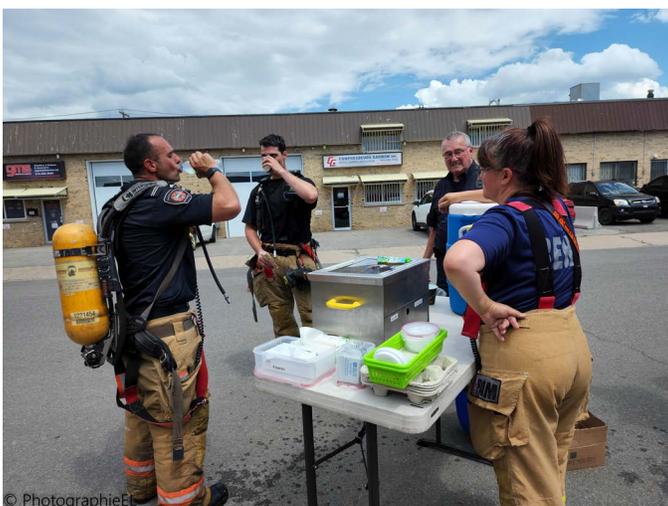
10-12 4542, RUE ST-DENIS



10-12 4542, RUE ST-DENIS



10-12 4542, RUE ST-DENIS



10-09 11 590, 4E AVENUE



10-09 11 590, 4E AVENUE



10-09 11 590, 4E AVENUE

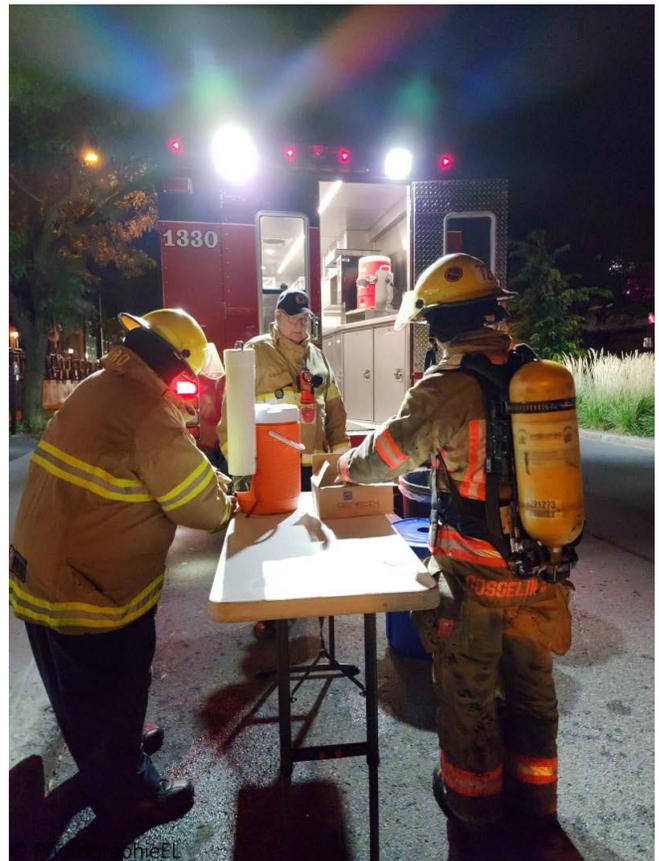


10-12 802, BOUL. DÉCARIE



© PhotographieEL

10-12 802, BOUL. DÉCARIE



10-12 802, BOUL. DÉCARIE



© PhotographieEL

10-12 802, BOUL. DÉCARIE

LES ACTIVITÉS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY ACTIVITIES



**JOURNÉE PORTES OUVERTES AU CENTRE DE FORMATION DU SIM
POUR LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION DES POMPIERS RETRAITÉS DE MONTRÉAL APRM**



LES ACTIVITÉS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY ACTIVITIES



WEEK-END AU FIREFIT ORGANISÉ PAR L'APM



© PhotographieEL

LES ACTIVITÉS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY ACTIVITIES



© 2022 ELLIOT ALBERT

DÉFILÉ DE LA JOURNÉE DES POMIERS DE PINCOURT



© 2022 ELLIOT ALBERT



LES ACTIVITÉS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY ACTIVITIES



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES ARRONDISSEMENT ANJOU ET VILLE MONT-ROYAL



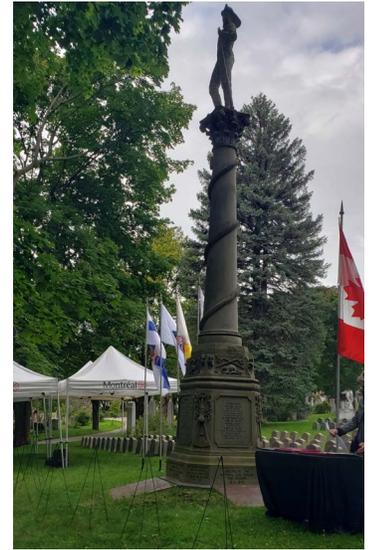
LES ACTIVITÉS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY ACTIVITIES



PROMOTION DES CADRES SIM



LES ACTIVITÉS DES POMPIERS AUXILIAIRES // MONTREAL AUXILIARY ACTIVITIES



COMMÉMORATION DES POMPIERS DÉCÉDÉS DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DE MONTRÉAL





ESPRIT D'ÉQUIPE/TEAM SPIRIT

Un grand **MERCI** à nos partenaires pour leur soutien, leur confiance et leur précieuse collaboration.

*A big **THANK YOU** to our partners for their support, their trust and their precious collaboration.*



Équipe de rédaction // Editorial team

Steve Garnett, Tracey Brighten, Josée Gosselin

Collaborateur : Emanuel Lapointe

Crédits photos: Elliot Albert, Emanuel Lapointe et Joe Forget

Vous avez des idées pour des articles ou des commentaires à nous faire ? Ne vous gênez pas ! Nous sommes sur Facebook et Instagram ou vous pouvez nous envoyer un courriel à : museedespompiers@gmail.com

Do you have ideas for articles or comments for us? Do not be shy! We are on Facebook and Instagram, or you can e-mail us at museedespompiers@gmail.com